

1994 BREHNA et SEMOY

- ▶ 1^{er} contact par l'intermédiaire / Erste Kontakt durch:
Jean-François FLAICHER
« AS - 24 Station / AS - 24 Tankstelle »
- ▶ Juillet, première visite des Elus de SEMOY à BREHNA
- ▶ Juli, erste Besuch Semoys Abgeordnete nach BREHNA
- ▶ Septembre, visite des élus de BREHNA à SEMOY
- ▶ September, Besuch unsere Freunde in SEMOY

1995 BREHNA – Octobre – Oktober

- ▶ Naissance du comité de jumelage
- ▶ Geburt der Städtepartnerschaft
- ▶ Signature de la Charte du JUMELAGE à BREHNA
- ▶ Unterzeichnung der PARTNERSCHAFT in BREHNA

1996 SEMOY – juin - Juni

- ▶ Signature de la Charte du JUMELAGE à SEMOY
- ▶ Unterzeichnung der PARTNERSCHAFT in SEMOY
- ▶ Inauguration des panneaux du comité
- ▶ Einweihung dem Partnerschaftsschild

1997 BREHNA 16 - 20 mai - Mai

- ▶ Fête de la musique populaire
- ▶ Eröffnung des Volksmusikfest
- ▶ Les chorales CHANTEMROY et de BREHNA
 - plusieurs concerts en commun et aussi à LEIPZIG
- ▶ Chor CHANTEMROY und von BREHNA
 - Mehrere Konzerten zusammen und auch in LEIPZIG
- ▶ Inauguration du panneau du jumelage
- ▶ Einweihung dem Partnerschaftsschild

1998 SEMOY 7-10 Mai - MAI

- ▶ Spectacle avec - *Vorstellung mit* :
 - Chorales de BREHNA, CHANTEMROY et Stadtmusikanten
 - *Chor von BREHNA, CHANTEMROY et Stadtmusikanten*
 - Danses avec les Ballets ECKE et GYM-DANSE
 - *Tanzen mit Ballet ECKE et GYM-DANSE*
- ▶ 8 mai officiel à SEMOY avec Leopold et les pompiers
- ▶ *8 Mai in Semoy mit Leopold und Feuerwehr aus BREHNA.*

1999 BREHNA 21-25 mai - Mai

- ▶ Célébration du 725eme anniversaire de BREHNA
- ▶ Feier zum 725. Jubiläum des Stadtrechtes BREHNA
- ▶ Programme - avec les pompiers – Freiwillige Feuerwehr
- ▶ Spectacle – Tanzgruppen avec Souleihl d'Oc , la Gym Danse de Semoy , les Ballets Ecke
- ▶ Les chorales et musiciens de Brehna en concert à l'église
- ▶ Chor-Konzert in der Kirche
- ▶ Soirée dans la « Grange » - Tanz in Dörge Scheune

2000 SEMOY 6-8 mai - Mai

- ▶ Leopold BÖHM et Pierre ODY plantent un hêtre rouge, offert par Brehna, au Centre culturel
- ▶ Leopold BÖHM et Pierre ODY pflanzen eine Rotbuche, Geschenk der Stadt Brehna
- ▶ Historique de la commune et visite de Semoy : écoles, mairie, centre de loisirs
- ▶ Einführung in die Stadtgeschichte Semoy : Stadtbesichtigung
- ▶ Visite libre du château de CHAMBORD et BLOIS
- ▶ Bus Ausflug zum Schloss CHAMBORD und BLOIS
- ▶ Fêtes de Jeanne d'Arc
- ▶ Feierlichkeiten in ORLEANS - Heilige Johanna

2001 BREHNA 2 - 4 Juin - Juni

- ▶ Soirée pour faire connaissance dans la grange « DÖRGE »
- ▶ Abend des Kennenlernen in der Scheune
- ▶ Excursion à HALLE – visite de la Saline et des Halloren
- ▶ Fahrt nach HALLE – Salinemuseums - Halloren
- ▶ Grand concert de la Pentecôte à l'église de Brehna avec l'école de musique de SEMOY et Sax und Fun
- ▶ Grosses Chorkonzert in der Brehnaer Kirche mit die Schüler und Lehrer aus Semoy und Sax und Fun

2002 SEMOY 9 -12 mai - Mai

- ▶ Journée de visite guidée à PARIS et restaurant le midi
- ▶ Tag in PARIS mit Führung – Mittagessen im Restaurant
- ▶ Visite de Semoy et débats - Besichtigung und Diskussion in Semoy
 - Administration communale et urbanisme
 - Stadtverwaltung und Städtebau
 - Les artisans - Handwerker
 - L'enseignement scolaire - Schulen und Ausbildung
 - Les jeunes et l' Europe - Jugendliche in Europa
- ▶ Soirée conviviale mit Musik - Kaltesbuffet und Tanzabend

2003 BREHNA -29 mai Mai-1. juin Juni

- ▶ Visite de BERLIN avec Konrad KRAMPITZ pour guide
- ▶ Besichtigung von BERLIN

- ▶ BEHLITZ restaurant de spécialités d'asperges
- ▶ Restaurant « Berliner Spargel » in BEHLITZ

- ▶ 3 thèmes au choix pour découvrir BREHNA
- ▶ 3 Thema um BREHNA zu entdecken
 - Randonnée -Wanderung
 - La ville et la mairie – Die Stadt und Rathaus
 - L'entreprise de TOASTS « Zimmermann Toast »

2004 SEMOY 20 - 23 mai - Mai

- ▶ Organisation d'un loto dans les 2 langues
- ▶ Organisation eines « Loto » in 2 Sprachen
- ▶ Visite de l'abbaye de ST BENOIT sur Loire et du château de SULLY
- ▶ Besichtigung der Basilika von Saint Benoit sur Loire und des Schlosses von Sully sur Loire
- ▶ Débats sur les thèmes des « impôts et des retraites »
- ▶ Diskussion über die Steuern und die Rente
- ▶ Soirée conviviale – Abendessen à la « Ferme de LORRIS »

2005 BREHNA 1-4 octobre - Oktober

- ▶ Jubilé des 10 ANS de jumelage - Jubiläumstreffen
- ▶ Exposition sur les fouilles archéologiques datant de - 5500 avant JC - Eröffnung der Archäologieausstellung
- ▶ Groupes de discussion - Diskussionsrunde:
 - ▶ Le travail de / Arbeit von Konrad ADENAUER et Charles de GAULLE sur le chemin de l'EUROPE /auf dem Weg EUROPA
 - ▶ Entrée des 10 pays de l'Europe de l'Est
- ▶ Intermèdes musicaux et Poèmes– Musikalischer Abschluss
- ▶ Plantation du Ginkgo Biloba - Pflanzung den Gingobaum
- ▶ Visite de BERLIN, du Parlement par M. Biedermann, et dîner au « Club des Français »

2006 SEMOY 25 - 28 mai - Mai

- ▶ Anniversaire des 10 ans du jumelage à SEMOY
- ▶ 10 Jahre Städtepartnerschaft in SEMOY
- ▶ Visite de PARIS en bateau-mouche
- ▶ Besichtigung von PARIS mit einem Schiff
- ▶ Visite guidée du SENAT avec M. Jean –Pierre SUEUR
- ▶ Geführter Besichtigung des SENAT mit Herr SUEUR, Senator des Loiret
- ▶ Mme MIALOT, « des accords de coopération entre la région Centre et Saxe-Anhalt » - Conférence sur la mobilité des jeunes avec Mme DAVIGNON
- ▶ Concours de dessins des écoles sur l'Europe- Jury par le CME - Zeichnungen zum Thema Europa
- ▶ Inauguration –Einweihung Place et rue de BREHNA

2007 BREHNA 28 avril - 1 Mai April - 1.Mai

En Présence de Mme **Heike HARTMANN** de l'Office franco-allemand de la jeunesse OFAJ –**DJKW**

- ▶ Discussions - **Diskussions**
- L'apprentissage de la langue du partenaire dans nos pays
- **Erlernen der Partnersprache in den Schulen**
- Stage ou Jobs d'été dans la ville jumelle
- **Praktikum oder Ferienarbeit in der Partnerstadt**
- Évaluation des rencontres « jeunes »
- **Der Jugendaustausch –mit dem Ziel**

- ▶ Visite guidée de DRESDE – ville historique
- ▶ **Stadtrundfahrt in DRESDEN**

2008 SEMOY 1 - 5 mai - Mai

- ▶ Visite du château **Besichtigung des Schlosses** VERSAILLES
- ▶ 3 ateliers, animés dans les 2 langues avec pour thèmes :
 - Création du site du comité de jumelage avec Brunaud DEVILLARD
 - Présentation des nouvelles technologies NTIC
 - Conseil municipal des enfants
- ▶ **3 zweisprachigen Ateliers mit Thema :**
 - **Vorstellung des Projektes einer gemeinsamen Webseite**
 - **Die neuen Technologien**
 - **Der Kinderrat stellt sich vor**
- ▶ François BONNEAU présente les projets de coopération décentralisée de la Région Centre avec Saxe-Anhalt
- ▶ **François BONNEAU stellt die Projekte der Région mit Sachsen-Anhalt im Rahmen der Zusammenarbeit vor.**

2009 SEMOY – BREHNA 25 mai - 1^{er} juin

COURIR pour l'EUROPE - LAUFEN für EUROPA

- ▶ 30 Mai arrivée à BREHNA - ACCUEIL formidable
- ▶ 30 Mai Ankunft in BREHNA - Grossartiger EMPFANG
 - Programme en l'honneur des coureurs
 - Programm zu Ehren der Läufer
- ▶ Fête de la musique populaire - Fanfares
- ▶ Fanfarenanzug und Eröffnung des Volksmusikfest
- ▶ Journée des sports - Tag des Sports
- ▶ Concert à l'église – Konzert im Klosterkirche
- ▶ Excursion à EISENACH et visite du château du WARTBURG
- ▶ Dîner au restaurant MEDIEVAL – Restaurant EISENACHER HOF

2010- SEMOY 13 -16 mai – 13-16 Mai

- ▶ Que deviennent nos déchets ?
- ▶ Was passiert mit unserem Müll ?
 - Débats- Jeux –Quizz - dans les 2 langues
 - Diskussion - Spiel – Quizz – in der 2 Sprachen
- ▶ Visite de l' UTOM avec Pierre ODY
- ▶ Besichtigung des Müllverbrennungsanlage UTOM
- ▶ Visite du château de CHAUMONT-sur-LOIRE et des JARDINS
- ▶ CHAUMONT-sur-LOIRE - Schloss und die Gärten
- ▶ Soirée conviviale avec SALSA- COUNTRY et SOULEIHL d'OC
- ▶ Gemütlicher Abend mit Tanzen und Musik

2011- BREHNA

2 - 6 Juin - Juni

- ▶ Us et coutumes de l'art culinaire en France et en Allemagne
- ▶ Die Franzosen essen Käse, die Deutschen trinken Bier ?
- ▶ Discussion sur la restauration scolaire à Brehna et Semoy
- ▶ Die Essensversorgung an den Schulen in Semoy und Brehna
- ▶ Atelier dans la cuisine de l'hôtel
- ▶ Küche und Essen vorbereiten
- ▶ Site Internet – Webseite
- ▶ Inauguration des cadrans solaires réalisés en 2010
- ▶ Einweihung der Litfassäulensonnenuhr in Thiemendorf

- ▶ NAUMBURG , Domaine SEELIGER, cave Rotkäppchen
- ▶ Soirée conviviale et barbecue - Grillabend mit Musik

2012 SEMOY 28 avril-April -1.mai - Mai

- ▶ Partageons nos talents d'artistes de Semoy et Brehna
- ▶ Ateliers mit den Künstlern
- ▶ Visite de BRIARE et du Pont-Canal
- ▶ Besichtigung der Kanalbrücke und der Kirche von BRIARE
- ▶ Soirée barbecue animée - Grillabend mit Musik
- ▶ Visite de la faïencerie de GIEN
- ▶ Besichtigung der Porzellanmanufaktur in GIEN
- ▶ Vienne en Val, dîner à la SAUVAGERE avec musique
- ▶ Abendessen in der « SAUVAGERE » mit Musik

2013- BREHNA – 9 au 13 mai - Mai

- ▶ LEIPZIG – Visite du Zoo et Visite guidée de la ville
- ▶ LEIPZIG – Zoo und Führung durch die Stadt

- ▶ Conférence et débats - **Diskussions**
 - « 50eme anniversaire du Traité de l'Elysée »
 - « **50 Jahre Elysée Vertrag** »
 - « 50 ans de l'OFAJ – **50 Jahre DFJW** »

- ▶ 17eme anniversaire de notre jumelage avec témoignages
- ▶ **17 Jahrestag unserer Partnerschaft mit Zeugnissen**

- ▶ Concert d'orgue de Barbarie à l'église et chorales
- ▶ **Konzert Leierkasten und Chor**

- ▶ Soirée conviviale - **Abendessen mit Musik**

2014- SEMOY – 1 au 4 mai - Mai

- ▶ Programme sur « La Loire, notre patrimoine régional »
 - Exposition et animation par les MARINIERS de Loire
 - Visite guidée d'ORLEANS, Balade sur la Loire.
- ▶ Programm: la Loire
 - Ausstellungstafeln, Modelle und Animation mit der Loire Mariniers
 - Führung durch ORLEANS, Wandern auf der Loire.
- ▶ AMBOISE, visites guidées du CHATEAU et du Clos LUCE.
- ▶ AMBOISE mit Führungen durch das Schloss und Clos Luce.
- ▶ Inauguration d'un panneau de l'amitié réalisé par les jeunes en 2013.
- ▶ Einweihung desm Freundschaftsschild im Jahr 2013 getan

2015 - BREHNA– 14 au 17 mai - Mai

- ▶ 20 ANS de JUMELAGE OFFICIEL à BREHNA-1995-2015
- ▶ 20 JAHRE STÄDTEPARTNERSCHAFT
- ▶ Inauguration du Chemin de Semoy
- ▶ Einweihung dem SEMOYER WEG
- ▶ Visite guidée de MAGDEBOURG et du Pont Canal sur l'Elbe
- ▶ Durchführung in Magdebourg und Kanal Brücke
- ▶ Soirée conviviale d'anniversaire des 20 ANS avec musique
- ▶ Abendessen mit Musik um die 20 Jahre zu feiern

2016 – SEMOY – le groupe de travail



2016 - SEMOY – 5 au 8 mai - Mai

- ▶ 20 ANS de Jumelage OFFICIEL à SEMOY 1996-2016
- ▶ 20 JAHRE STÄDTEPARTNERSCHAFT 1996-2016
- ▶ Visite du château de la Ferte-Saint-aubin– Besichtigung des Schlosses et de la Tuilerie de la « BRETECHE » à Ligny-le-Ribault und Besichtigung in der Ziegelei BRETECHE »
- ▶ Soirée médiévale « ouverte » animée par l'association L.A.C.
- ▶ Mittelalterlicher Abend mit Musik und Tanz
- ▶ Célébration officielle des 20 Ans – Offizielle Zeremonien
- ▶ Apéritif avec la participation de l'harmonie «St Marc St Vincent» et du groupe folklorique «Souleilh d'Oc»
- ▶ Aperitif mit der Fanfare und Folkloregruppe
- ▶ Embrasement des tours de la Cathédrale d'ORLEANS
- ▶ Feuer der Türme der Kathedrale in ORLEANS

2017 BREHNA – 25 au 28 mai - Mai

- ▶ Un thème orienté sur « les traditions minières et l'aménagement des paysages en Saxe-Anhalt »
- ▶ Thema « Bergbau-Traditionen und Landschaftsgestaltung in SACHSEN-ANHALT »
- ▶ Visite de la mine de Wettelrode, exemple d'une longue tradition d'extraction de cuivre de la région.
- ▶ Besichtigung des Bergwerks Wettelrode
- ▶ Visite du jardin des Roses de l'Europa-Rosarium à Sangershausen, exemple de la transformation d'un site minier.
- ▶ Besichtigung des Rosengartens des Europa-Rosariums in Sangershausen
- ▶ Excursion en bateau sur le Lac Goitzsche, exemple réussi de la reconversion d'un site minier.
- ▶ Bootsfahrt auf dem Goitzsche-See

2018 - SEMOY– 10 au 13 mai - Mai

- ▶ Découverte de notre patrimoine régional – visite du SANCERROIS dans le CHER
- ▶ Entdeckung unseres regionalen Kulturerbes – Besichtigung des SANCERROIS im Département CHER
- ▶ visite guidée bilingue de la cave de la Perrière à SANCERRE
- ▶ Zweisprachige Führung durch das Weingut „La Perrière“ in SANCERRE
- ▶ Visite du musée de la Maison des Sancerres, porte d'entrée du vignoble.
- ▶ Besuch des Museums „Maison des Sancerres“, dem Tor zum Weinbaugebiet.
- ▶ Visite guidée de la ville d'Aubigny-sur-Nère
- ▶ Stadtführung durch Aubigny-sur-Nère
- ▶ Balade chantée dans la forêt avec la participation d'un conteur guitariste.
- ▶ Erzählspaziergang im Wald mit Begleitung eines Gitarristen.

2019 SEMOY 29 mai - Mai au 2 juin - Juni

- ▶ Conférence à l'église de Brehna avec intermèdes musicaux d'un organiste.
- ▶ Vortrag in der kirche von Brehna mit musikalischen Einlagen durch einen Organisten
- ▶ Le thème: «Sur les pas d'illustres femmes historiques de nos régions.
- ▶ Das Thema: „Auf den Spuren berühmter historischer Frauen aus unseren Regionen.“
- ▶ Pour Saxe Anhalt : Katharina von Bora épouse de Martin Luther - Pour la région Centre-Val de Loire: Jeanne d'Arc »
- ▶ für Sachsen-Anhalt: Katharina von Bora, Ehefrau von Martin Luther - für die Region Centre-Val de Loire: Jeanne d'Arc »
- ▶ Visite guidée bilingue de la ville de WITTENBERG.
- ▶ Zweisprachige Stadtführung durch Wittenberg.
- ▶ Inauguration du cadran solaire «Katharina von Bora».
- ▶ Einweihung der Sonnenuhr „Katharina von Bora“.

2020 – groupe de travail-Arbeitsgruppe



2020



2022 SEMOY 26 -29 mai- Mai

- ▶ Le thème s'intitule: «Le jumelage à Moulinsart, 25 +2 ans d'amitié »
- ▶ Das Thema lautet: « Die Städtepartnerschaft in Moulinsart, 25 +2 Jahre Freundschaft ».
- ▶ Cérémonie officielle et moments en familles
- ▶ Offizielle Zeremonie und Momente im Familienkreis
- ▶ Visite bilingue de la chocolaterie de BRACIEUX et du château de CHEVERNY avec l'exposition sur Tintin et Milou
- ▶ Zweisprachige Führung durch die Schokoladenfabrik in BRACIEUX und das Schloss CHEVERNY mit der Tim und Struppi-Ausstellung
- ▶ Soirée festive - Festlicher Abend

2023 BREHNA 17 – 21 mai- Mai

- ▶ Concert de l'école de musique de SEMOY et SAX and FUN
- ▶ Konzert der SEMOY-Musikschule und SAX and FUN
- ▶ Plantation d'arbres et arbustes à feuilles caduques près de l'église
- ▶ Pflanzung von Laubbäumen und -sträuchern in der Nähe der Kirche
- ▶ Excursion à WERNIGERODE, une très jolie ville typique dans la région du HARZ et visite guidée du château dans les 2 langues.
- ▶ Ausflug nach WERNIGERODE, einer sehr hübschen, typischen Stadt im HARZ, und Führung durch das Schloss in beiden Sprachen.
- ▶ Visite du parc de miniatures et curiosités « Kleiner Harz »
- ▶ Besuch des Miniaturen- und Kuriositätenparks « Kleiner Harz ».
- ▶ Soirée festive - Festlicher Abend

2024 SEMOY 9-12 mai - Mai

- ▶ Le thème: «Au cœur de la France, au cœur de l'Europe». A la découverte de l'Europe au quotidien.
- ▶ Das Thema: „Im Herzen Frankreichs, im Herzen Europas“. Europa im Alltag entdecken.
- ▶ Excursion à BOURGES - Capitale européenne de la culture 2028.
- ▶ Ausflug nach BOURGES - Europäische Kulturhauptstadt 2028.
- Visite bilingue du Palais Jacques Cœur
- Geführte Tour durch den Jacques Cœur-Palast in beiden Sprachen
- Balade dans les marais de BOURGES.
- Spaziergang in den Sümpfen von BOURGES
- ▶ Soirée festive - Festlicher Abend

2025 BREHNA 29 mai-Mai au 1 juin- Juni

- ▶ Célébration des 30 ans de jumelage Brehna-Semoy
- ▶ 30 Jahre Städtepartnerschaft Brehna-Semoy

- ▶ 20 ans de partenariat Région Centre-Val-de Loire et Saxe Anhalt.
- ▶ 20 Jahre Partnerschaft zwischen der Region Centre-Val-de-Loire und Sachsen-Anhalt.

- ▶ Thème: notre fête européenne à BREHNA avec la participation de l'école de musique de Semoy.
- ▶ Thema: Unser Europa-Fest in BREHNA mit Beteiligung der Semoy Musikschule.

- Excursion à Berlin et visite guidée dans les deux langues
- Ausflug nach Berlin und Stadtführung in beiden Sprachen.

- Matinée officielle et inauguration de la stèle des 30 ans de jumelage.
- Offizieller Festakt und Einweihung der Gedenktafel zum 30-jährigen Jubiläum der Städtepartnerschaft.

- ▶ Soirée festive - Festlicher Abend

2026 SEMOY 14 -17 mai - Mai

- ▶ Célébration de l'anniversaire des 30 ans de jumelage SEMOY-BREHNA
- ▶ 30-jähriges Jubiläum der Städtepartnerschaft SEMOY-BREHNA

- ▶ Thème : «Quand Semoy et Brehna se prennent aux jeux d'inclusion. Les jeux paralympiques de 2024 à PARIS ont-ils fait évoluer notre regard sur le handicap ?»
- ▶ Thema : „Wenn Semoy und Brehna sich auf Inklusionsspiele einlassen. Haben die Paralympischen Spiele 2024 in Paris unsere Sichtweise auf Behinderung verändert?“

- Excursion à PARIS et visite guidée dans les deux langues de l'ADIDAS ARENA, héritage des JO 2024
- Ausflug nach PARIS und zweisprachige Führung durch die ADIDAS ARENA, ein Vermächtnisbauwerk der Olympischen Spiele 2024.

- Matinée officielle et inauguration du «Jardin de Brehna »
- Offizieller Festakt und Einweihung des „Jardin de Brehna“.

- ▶ Soirée festive - Festlicher Abend